

EDUCACIÓN ALTERNATIVA PARA ESTUDIANTES PLURILINGÜES

Agosto de 2023

Esta ficha técnica describe el proceso para determinar si su hijo, como estudiante plurilingüe está debida y legalmente ubicado en un programa de Educación Alternativa para Estudiantes con Problemas de Conducta (AEDY, por sus siglas en inglés) y, si no, cómo regresar a su hijo a una ubicación adecuada en su distrito escolar local.

La ficha técnica detalla derechos especiales que se aplican a su hijo como estudiante plurilingüe, mencionados en la ley como “estudiantes de inglés” (EL),¹ que existen además de los derechos generales que se aplican a todos los estudiantes. Para obtener más información sobre estos derechos generales, consulte nuestra [ficha técnica de Educación Alternativa para Estudiantes con Problemas de Conducta](#).

Muchos de los derechos aquí detallados son un resultado de una demanda presentada por el Centro de Derechos Educativos ante el Departamento de Justicia de EE. UU., que resultaron en un acuerdo resolutorio con el Departamento de Educación de Pensilvania (PDE, por sus siglas en inglés) que cambió de manera significativa las políticas y las prácticas relacionadas con la ubicación de los estudiantes plurilingües en los programas AEDY en todo Pensilvania.²

DERECHOS CLAVE DE LOS ESTUDIANTES PLURILINGÜES EN LA EDUCACIÓN ALTERNATIVA

Los estudiantes del inglés (EL) nunca pueden ser ubicados en programas de educación alternativa, a menos que el programa haya sido formalmente aprobado por el PDE por cumplir determinados requisitos.

El PDE tiene una lista de programas privados aprobados disponible en:

http://www.leadervservices.com/_aedylapproved_providers_list.aspx. Esta lista no siempre está actualizada, así que la mejor forma de saber si su programa está aprobado es contactando a la Oficina el equipo de AEDY del estado al 717-736-7708 o por correo electrónico a ra-edaedy@pa.gov.

Muchas escuelas del distrito y escuelas autónomas también operan programas de educación alternativa que no han sido formalmente aprobados por el PDE. Es importante que verifique si la ubicación de su hijo es en un programa AEDY aprobado.

Un programa puede no tener una aprobación formal del PDE si tiene una o más de las siguientes características:

- Está en el sótano de una escuela o en otro entorno que no pertenezca a un aula.
- No tiene un maestro de tiempo completo ni un maestro de educación especial.
- Solo opera por unas horas cada día.
- La mayoría del tiempo del aula se pasa en computadoras, viendo películas o completando hojas de ejercicios.

Si un programa no está aprobado y a un niño se lo ubica por razones disciplinarias, puede impugnar la ubicación propuesta presentando un reclamo como se describe a continuación. Si su hijo también es un estudiante con una discapacidad, también puede impugnar la ubicación a través de una reunión del IEP.

Lo que es más importante, no se puede obligar a un niño a que entre a un programa solo virtual como una forma de disciplina escolar. Esta sería una exclusión ilegal de la escuela. Consulte las fichas técnicas del ELC sobre [Suspensiones en Pensilvania](#) y [Expulsiones en Pensilvania](#) para obtener más información.

Los estudiantes del inglés solo se pueden ubicar en un programa AEDY aprobado cuando se cumplan las siguientes condiciones:³

El estudiante:

- Representa una “amenaza clara” para la seguridad y el bienestar de los estudiantes o el personal de la escuela, crea un entorno escolar inseguro o su comportamiento “interfiere sustancialmente” con el aprendizaje o interrumpe el proceso educativo en general y el estudiante se involucra en uno de los siguientes seis comportamientos “en un grado marcado”:⁴
 - Muestra indiferencia por la autoridad escolar, incluida la violación “persistente” de la política y las reglas de la escuela.
 - Tiene o usa drogas en la propiedad de la escuela o durante actividades afiliadas con la escuela.
 - Participa de un comportamiento violento o amenazante en la propiedad de la escuela o durante actividades afiliadas con la escuela.
 - Poseer un arma en la propiedad de la escuela, como se define en [18 Pa.C.S. § 912](#).⁵
 - Comete un acto delictivo en la propiedad de la escuela o durante actividades afiliadas con la escuela.
 - Participa en mala conducta que ameritaría la suspensión o expulsión conforme a la política de la escuela.

O

- Ha sido un delincuente condenado o adjudicado de ataque sexual de otro estudiante en la misma escuela y la escuela ha optado por colocar al estudiante en un programa AEDY. Consulte nuestra [ficha técnica sobre la Ley 110](#), una ley de 2020 que se relaciona con la ubicación de los estudiantes que han sido condenados o adjudicados como un delincuente de ataque sexual de otro estudiante que actualmente asiste a la misma escuela.⁶

NOTA: *Los estudiantes no pueden ser enviados a programas AEDY exclusivamente por ausentismo injustificado.*

Además, deben cumplirse las siguientes condiciones:

- El distrito escolar que realice el envío ha desarrollado un plan de servicio para estudiantes del inglés y ha presentado ese plan al PDE para la aprobación antes de derivar a los estudiantes del inglés a programas AEDY.

- Los servicios de instrucción de idiomas provistos en el programa AEDY son prestados por maestros que tienen credenciales de enseñanza de inglés como segundo idioma (ESL, por sus siglas en inglés).
- El programa de instrucción de idioma inglés del programa AEDY usa materiales que son adecuados para la edad del estudiante y el nivel de dominio del inglés.
- El distrito escolar de origen ha tomado una determinación individualizada de que el AEDY propuesto puede proporcionar todos los servicios y apoyos para satisfacer las necesidades del estudiante.
- Se lleva a cabo una audiencia informal antes de la transferencia del estudiante. En la audiencia, el estudiante y el padre/tutor deben tener la oportunidad de argumentar por qué el niño no debe ser trasladado.

Una vez ubicados en un programa aprobado, los estudiantes plurilingües tienen los mismos derechos que los estudiantes del inglés en cualquier otra colocación escolar, que incluyen las siguientes:⁷

- El derecho a un programa de instrucción del idioma que permita a los estudiantes del inglés superar los obstáculos para el acceso igualitario a la educación.⁸
- El derecho a que le enseñen maestros con credenciales de enseñanza de ESL.⁹
- El derecho a la misma cantidad de horas de instrucción que los estudiantes en el distrito escolar que lo envía.¹⁰
- El derecho a un programa de instrucción de idioma inglés del programa AEDY que use materiales que sean adecuados para la edad del estudiante y el nivel de dominio del inglés.¹¹
- El derecho a servicios de interpretación y traducción para estudiantes del inglés y padres, tutores u otros cuidadores cuyo idioma de preferencia no sea el inglés.¹²

Además, sus padres, tutores u otros cuidadores también tienen los siguientes derechos en este contexto:¹³

- El derecho a comprender el programa de instrucción del idioma del programa AEDY.
- El derecho a saber sobre el progreso de su hijo en el idioma inglés.
- El derecho a saber los criterios para que su hijo salga del programa AEDY y regrese al entorno de educación regular, posiblemente dentro de 45 días.

Por último, los distritos escolares deben tomar medidas para evitar remitir desproporcionadamente a los estudiantes multilingües, o a cualquier otro grupo demográfico, a las colocaciones de AEDY.

Se requiere que los distritos escolares recopilen y revisen información demográfica cuando colocan a los estudiantes en programas de AEDY, para que puedan identificar y abordar la desproporcionalidad, como el uso excesivo de las colocaciones de AEDY en función de la elegibilidad para EL o servicios de educación especial, raza, etnia o género. Se requiere que los distritos escolares incorporen prácticas disciplinarias culturalmente receptivas, intervenciones de comportamiento positivo y otras estrategias para mantener a los estudiantes en el aula de educación regular tanto como sea posible y evitar el uso excesivo desproporcionado de los programas de AEDY.¹⁴

HACER CUMPLIR LOS DERECHOS DE LOS ESTUDIANTES

Los estudiantes del inglés tienen protección significativa para impugnar la ubicación en AEDY, la instrucción del idioma provista en dichos programas AEDY y otras cuestiones. Puede hacer cumplir los derechos de su hijo:

1. **Al solicitar una reunión antes de la ubicación** para hacer preguntas sobre el programa de instrucción del idioma a brindar a su hijo en el programa AEDY y cómo los maestros están capacitados para modificar el plan de estudios y la instrucción para estudiantes del inglés, e impugnar cualquier intento de ubicar a su hijo en un programa AEDY no aprobado o un programa que no cumpla con las condiciones detalladas arriba. *Se adjunta una carta de muestra que puede usar para solicitar una reunión por escrito y una lista de verificación de muestra de las preguntas a hacer en la reunión y para ayudarlo a prepararse.*
2. **Presentar un reclamo:** Los padres de estudiantes del inglés pueden presentar un reclamo sobre cualquier cuestión acerca de la educación alternativa. Esto incluye cuestiones sobre la ubicación original en AEDY, la ubicación en un programa no aprobado, la duración de tiempo en el programa, la calidad de la educación o la imposibilidad de comunicarse en el idioma de su preferencia.

Presentar un reclamo de AEDY es un proceso de dos pasos:

Paso 1: presentar un reclamo directamente ante el programa AEDY o la escuela que envió a su hijo al programa AEDY.

Paso 2: presentar un reclamo ante el estado si no está satisfecho con los resultados del reclamo local o si no existe un proceso de reclamo local.

La información sobre cómo y dónde presentar un reclamo se encuentra [disponible aquí](#) en el sitio web del PDE.

Los estudiantes, padres, tutores u organizaciones con inquietudes acerca de la educación alternativa pueden presentar un reclamo sobre cualquier aspecto de la educación alternativa. Esto incluye inquietudes sobre la decisión de transferencia original, la ubicación en un programa de educación alternativa no aprobado, la duración de la estadía, la calidad de la educación en el programa, la instrucción inadecuada del idioma, la imposibilidad de modificar el plan de estudios y la instrucción para estudiantes del inglés o la imposibilidad de comunicarse en el idioma de preferencia del padre o tutor.

Si su hijo también es un estudiante con una discapacidad, consulte la ficha técnica del ELC, [Educación Alternativa para Estudiantes con Discapacidades](#).

El Centro de Derechos Educativos-PA (ELC) es una organización de defensa legal sin fines de lucro que actúa en Filadelfia y Pittsburgh, se dedica a garantizar que todos los niños en Pensilvania tengan acceso a una educación pública de calidad. A través de la representación legal, el litigio de alto impacto, la participación en la comunidad y la defensa de las políticas, el ELC fomenta los derechos de los niños marginados, incluidos niños que viven en la pobreza, niños de color, niños en el cuidado de acogida y en los sistemas de justicia de menores, niños con discapacidades, estudiantes plurilingües, estudiantes de la comunidad LGBTQ y niños que experimenten la falta de vivienda.

Las publicaciones del ELC brindan una declaración general de la ley. No obstante, cada situación es diferente. Si tiene preguntas sobre cómo se aplica la ley a una situación particular, contacte a la línea de ayuda del ELC para obtener información y asesoramiento, visite www.elc-pa.org/contact o llame al 215-238-6970 (este y centro de Pensilvania) o al 412-258-2120 (oeste de Pensilvania), o comuníquese con otro abogado de su elección.

¹ Consulte, por ejemplo, [20 USC § 7801\(20\)](#) (que define a los estudiantes del inglés en parte como aquellos “cuya lengua materna no es el inglés”). Por lo general, los estudiantes del inglés son estudiantes que requieren servicios de asistencia para superar obstáculos en el acceso a una educación igualitaria.

² Acuerdo resolutorio entre Estados Unidos y el Departamento de Educación, marzo de 2019, <https://www.justice.gov/crt/case-document/pennsylvania-department-education-alternative-education-disruptive-youth-aedy>.

³ Circular de Educación Básica de AEDY (BEC), <https://www.education.pa.gov/Policy-Funding/BECS/Purdons/Pages/Alternative-Education-for-Disruptive-Youth.aspx> (AEDY BEC).

⁴ 24 P.S. § 19-1901-C; AEDY BEC.

⁵ [18 Pa.C.S. § 912](#) (que define “arma” como que incluye, entre otros, cualquier cuchillo, instrumento cortante, herramienta cortante, palo nun-chuck, arma de fuego, escopeta, rifle y cualquier otra herramienta, instrumento o implemento capaz de infligir lesiones corporales graves”).

⁶ 24 P.S. § 13-1318.1.

⁷ AEDY BEC.

⁸ 20 U.S.C. 1703(f); *Castaneda v. Pickard*, 648 F.2d en 1009 (5th Cir. 1981); *Issa v. Sch. Dist. of Lancaster*, Número CV 16-3881, 2016 WL 4493202, en *6 (E.D. Pa. 26 de agosto de 2016), *aff'd and remanded*, 847 F.3d 121 (3d Cir. 2017).

⁹ AEDY BEC, *English Learner (EL) Services in AEDY Programs* (Servicios para estudiantes del inglés en los Programas AEDY).

¹⁰ AEDY BEC, *PDE Approval Requirements* (Requisitos de aprobación del PDE).

¹¹ AEDY BEC; *Conjunto de herramientas para los recién llegados*, Departamento de Educación de EE. UU. (septiembre de 2017), <https://www2.ed.gov/about/offices/list/oela/newcomers-toolkit/ncomertoolkit.pdf>.

¹² Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964, 42 U.S.C. §§2000d-2000d-7 e implementar las reglamentaciones en 34 C.F.R. § 100.3(a) y (b)(i)-(ii) (que prohíbe la discriminación sobre la base del país de origen). Consulte también *Confronting Discrimination Based on National and Immigration Status: A Resource for Families and Educators* (Enfrentar la discriminación basada en la ascendencia y el estado migratorio: un recurso para las familias y los educadores) (agosto de 2021), <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/confronting-discrimination-national-origin-immigration-status>.

¹³ AEDY BEC.

¹⁴ Pautas de AEDY, sección cuatro, requisitos del Programa AEDY, *Performance Measures and Accountability* (Medidas de desempeño y rendición de cuentas) <https://www.education.pa.gov/K-12/Alternative%20Education%20for%20Disruptive%20Youth/AEDYGuidelines/SectionFour/Pages/PerfMeasures.aspx>.

CARTA DE MUESTRA QUE SOLICITA UNA REUNIÓN PARA IMPUGNAR LA ADECUACIÓN DEL PROGRAMA DE EDUCACIÓN ALTERNATIVA

_____ (su nombre)
_____ (dirección)
_____ (dirección)

Fecha: _____

Asunto: Solicitud para una reunión para determinar la idoneidad de la ubicación o programa de educación alternativa

Estimado _____ (Director de ESOL o programa plurilingüe) y
_____ (Director de Educación Especial)

Soy el padre/tutor/cuidador de _____, cuya fecha de nacimiento es _____.

El Departamento de Justicia de EE. UU. (DOJ, por sus siglas en inglés) celebró un acuerdo con el Departamento de Educación de Pensilvania (PDE) que crea derechos y protecciones adicionales para los estudiante del inglés en programas de Educación Alternativa para Estudiantes con Problemas de Conducta.

Mi hijo ha sido identificado como un estudiante del inglés. Mi hijo actualmente está ubicado (o en riesgo de ser ubicado) en _____ (nombre del programa alternativo).

Creo que esta decisión de colocación no cumple con los requisitos estipulados en el acuerdo resolutorio y no es adecuado para mi hijo.

Solicito una reunión para determinar la idoneidad del programa de educación alternativa para mi hijo. Hágame saber a la mayor brevedad posible cuándo podemos coordinar la reunión y asegurarnos de que mi hijo no sea colocado o ya no sea colocado en este programa y que mi hijo reciba los servicios y apoyos que necesita para obtener acceso igualitario a la educación.

Si no está de acuerdo con la reunión, señale en los expedientes educativos de mi hijo que yo, el padre/madre, no está de acuerdo con la ubicación de la escuela y que mi solicitud para un cambio de la ubicación se denegó. También pretendo plantear mis inquietudes ante el Departamento de Educación de Pensilvania.

Comuníquese conmigo con las fechas propuestas para la reunión a los siguientes números _____ o por correo electrónico en _____. Gracias.

Atentamente,

_____ (su nombre)

Marque y complete la siguiente casilla si el **padre/madre no habla inglés con fluidez**:

- Tengo dominio limitado del idioma inglés. Estoy solicitando que se me presten servicios de traducción e interpretación para **toda** la información y reuniones relacionadas con esta solicitud. Presten estos servicios en [insertar idioma] _____.

CC: PA Department of Education, 333 Market Street Harrisburg, PA 17126

LISTA DE VERIFICACIÓN DE DEFENSA DEL ESTUDIANTE DEL INGLÉS PARA REUNIONES QUE IMPUGNEN LAS UBICACIONES Y LOS PROGRAMAS AEDY

Debe solicitar una reunión en la escuela de su hijo para plantear cualquier inquietud y solicitar que su hijo no sea colocado en un entorno de educación alternativa. Hay muchas razones por las que una ubicación en la educación alternativa tal vez no sea adecuada para su hijo.

Las preguntas a continuación son ejemplos para guiar la conversación.

- ¿Se ubicó a mi hijo de manera adecuada en el programa AEDY?**
Los estudiantes del inglés pueden ser ubicados en un programa AEDY aprobado. Los estudiantes del inglés solo pueden ser ubicados en un programa que tenga maestros certificados de ESL y el programa de instrucción de idioma inglés AEDY usa materiales que son adecuados para la edad del estudiante del inglés y para el nivel de dominio del inglés.
- ¿Por cuánto tiempo mi hijo tiene que permanecer en AEDY?**
Los programas AEDY son ubicaciones “provisorias” para estudiantes que sean considerados con “problemas de conducta” en la actualidad. Existe la suposición de que los criterios de salida para todos los estudiantes se pueden cumplir y se cumplirán y que los estudiantes realizarán una transición/volverán a su programa de educación general dentro de 45 días de la ubicación de un estudiante en el programa AEDY, o antes, según las necesidades individuales del estudiante.
- ¿Mi hijo tiene criterios de salida claros para poder volver a su programa adecuado previo con apoyos y servicios?**
Todos los estudiantes deben tener criterios de salida claros con objetivos del comportamiento que puedan medirse. Además, todos los estudiantes serán analizados cada semestre para determinar si el estudiante es elegible para volver al entorno de educación general.
- ¿El maestro de mi hijo está calificado para enseñar a estudiantes del inglés?**
Los maestros que prestarán servicios de instrucción del idioma inglés deben tener credenciales para la enseñanza de ESL.
- ¿El programa se comunicó en el idioma de mi preferencia?**
Si usted es un padre/madre con dominio limitado del inglés, el distrito o el programa debe prestar servicios de interpretación/traducción.